|  |  |
| --- | --- |
| Date: 3 November 2017  **SUBJECT: *Answers 2***    Dear Sirs,  via e-mail we received questions from economic operators regarding the published tender documentation for public procurement no. **JPE-RAZ-399/17** – **SUPPLY AND INSTALLATION OF TWO GAS TURBO GENERATOR SETS AND TWO HEAT RECOVERY STEAM GENERATORS FOR THE COMBINED CYCLE POWER PLANT TOPLARNA LJUBLJANA – LOT 1.** Below we provide you with answers or explanations to the questions received.  *In accordance with chapter 5.1. of Tender Documentation, integral part of tender documents include any changes, amendments and corrections of the tender documents and additional explanations and answers to questions of economic operators.*  **QUESTION:**  Dear Sirs,  with regards to Annex 13 we kindly ask to clarify if point 8 and 9 of Annual financial data are referring to: “other income” and “other expenses”?  Regarding to the site visit we kindly ask to clarify if it is mandatory in this pre-qualification phase or in the further tender phase?  Thanks in advance  Best regards  **ANSWER:**  Total income (revenue) are referring to (they include): operating income, financial income and other income.  Total expenses are referring to (they include): operating expenses (cost of goods and materials, costs of services, labour costs, write-downs, other operating expenses) financial expenses and other expenses.  In accordance with chapter 1.12 of Tender Documentation it is mandatory to perform Site visit in this Pre-Qualification stage. | Datum: 3. 11. 2017  **ZADEVA: *Odgovori 2***    Spoštovani,  preko elektronske pošte smo prejeli vprašanja gospodarskih subjektov v zvezi z objavljeno razpisno dokumentacijo za javno naročilo št. **JPE-RAZ-399/17** – **DOBAVA IN POSTAVITEV DVEH PLINSKIH TURBOAGREGATOV IN DVEH PARNIH UTILIZATORJEV ZA PLINSKO PARNO ENOTO TOPLARNA LJUBLJANA – LOT 1**.V nadaljevanju vam posredujemo odgovore oziroma pojasnila na prejeta vprašanja.  *V skladu s tč. 5.1 razpisne dokumentacije so sestavni del razpisne dokumentacije tudi vse morebitne spremembe, dopolnitve in popravki razpisne dokumentacije ter pojasnila in odgovori na vprašanja gospodarskih subjektov s strani naročnika.*  **Prevod vprašanja:**  V zvezi s Prilogo 13 vas prosimo za pojasnilo, ali se tč. 8 in 9 letnih finančnih podatkov nanašata na “druge dohodke” in “druge stroške”? Glede ogleda lokacije prosimo za pojasnilo, ali je ogled obvezen že v fazi kvalifikacije ali šele v nadaljnjih fazah postopka?  **Prevod odgovora:**  Skupni prihodki (prihodki) se nanašajo na (vključujejo): prihodke iz poslovanja, finančne prihodke in druge prihodke.  Skupni odhodki se nanašajo na (vključujejo): poslovne odhodke (stroški blaga in materiala, stroški storitev, stroški dela, odpisi vrednosti, drugi poslovni odhodki), finančne odhodke in druge odhodke.  V skladu z tč. 1.12. razpisne dokumentacije je ogled lokacije obvezen v fazi prijav. |
| **Below we are also publishing a translation of the answer to the question, that was published on 26 October 2017 as follows:**  **Translation of the question:**  The ESPD form does not open correctly, you can check if the connection is correct. Thank you  **Translation of the answer:**  The contracting entity has checked the ESPD form and it is working properly.  The economic operator initially saves ESPD form on his/her computer, which is available on the contracting entity’s website (in electronic form in XML format), on the site where the tender documentation is published. The economic operator, on the web link to the ESPD for the preparation of the form used by the contracting entity (ie. Web site <http://www.enarocanje.si/_ESPD/> which is available free of charge), begins with filling of the ESPD form in a way, that economic operator **marks, that he is economic operator** (»gospodarski subjekt«) and chooses the option: "**Importing contracting entity’s ESPD** (»Uvoziti naročnikov ESPD«)”. The economic operator selects the command "Browse ..." and on the computer or other electronic medium searches for ESPD (.xml file), that was previously stored on economic operator’s computer or other electronic medium. Then economic operator selects the command "**Import ESPD** (»Uvozi ESPD«)" and starts completing the ESPD. | **V nadaljevanju objavljamo še prevod odgovora na vprašanje z dne 26. 10. 2017 kot sledi:**  **VPRAŠANJE:**  ESPD obrazec se ne odpre pravilno, lahko prosim preverite, če je povezava pravilna.  Hvala  **ODGOVOR:**  Naročnik je preveril ESPD obrazec in le-ta deluje pravilno.  Gospodarski subjekt uvodoma na svoj računalnik shrani naročnikov ESPD obrazec, ki je na voljo na naročnikovi spletni strani (v elektronski obliki v formatu xml), na mestu, kjer je objavljena razpisna dokumentacija. Gospodarski subjekt na spletni povezavi, ki jo je za pripravo obrazca ESPD uporabil naročnikin jo navedel v razpisni dokumentaciji (tj. spletna stran <http://www.enarocanje.si/_ESPD/>, kjer je dostopna brezplačna elektronska storitev ESPD) prične z izpolnjevanjem obrazca ESPD tako, da **označi, da je gospodarski subjekt** in izbere možnost: **»Uvoziti naročnikov ESPD«**.Gospodarski subjekt izbere ukaz »Prebrskaj…« in na računalniku oziroma drugem elektronskem mediju poišče ESPD (.xml datoteko), ki ga je za potrebe predmetnega javnega naročila pripravil naročnik ter ga objavil hkrati z razpisno dokumentacijo, gospodarski subjekt pa ga je predhodno shranil na računalnik ali drug elektronski medij. Nato izbere ukaz »**Uvozi ESPD«** in začne z izpolnjevanjem ESPD. |